

С О Г Л А Ш Е Н И Е
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ТУРЕЦКОЙ РЕСПУБЛИКИ О
МЕЖДУНАРОДНОМ АВТОМОБИЛЬНОМ СООБЩЕНИИ

Правительство Российской Федерации и Правительство Турецкой Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами,

руководствуясь стремлением к развитию на основе взаимности автомобильного сообщения между двумя государствами и транзитом по их территориям, а также желая облегчить это сообщение,

согласились о нижеследующем.

Область применения и определения

Статья 1

1. В соответствии с настоящим Соглашением осуществляются международные перевозки пассажиров и грузов между государствами Сторон и транзитом по их территориям, а также в третьи государства (из третьих государств) автотранспортными средствами, зарегистрированными в Российской Федерации или в Турецкой Республике.

2. Вопросы, не урегулированные настоящим Соглашением, а также международными договорами, участниками которых являются Российская Федерация и Турецкая Республика, разрешаются в соответствии с законодательством государств Сторон.

Статья 2

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

1) "компетентные органы Сторон":

с Российской Стороны – Министерство транспорта Российской Федерации, а в части контроля выполнения условий, предусмотренных статьями 11 и 12 настоящего Соглашения – также Министерство внутренних дел Российской Федерации;

с Турецкой Стороны – Департамент по регулированию транспортных услуг Министерства транспорта и инфраструктуры Турецкой Республики.

В случае если компетентные органы одной Стороны или их названия будут изменены, информация об этом незамедлительно передается другой Стороне по дипломатическим каналам;

2) "перевозчик" – любое физическое или юридическое лицо, зарегистрированное на территории государства одной из Сторон и допущенное в соответствии с законодательством этого государства к выполнению международных автомобильных перевозок пассажиров и грузов;

3) "автотранспортное средство" – находящееся во владении, пользовании перевозчика на праве собственности либо на ином законном основании механическое транспортное средство:

при перевозке грузов – грузовой автомобиль, грузовой автомобиль с прицепом, автомобильный тягач, автомобильный тягач с полуприцепом;

при перевозке пассажиров – автобус, то есть автотранспортное средство, предназначенное для перевозки пассажиров и имеющее более 9 мест для сидения, включая место водителя, возможно с прицепом для перевозки багажа;

- 4) "перевозка" – передвижение груженого или порожнего автотранспортного средства;
- 5) "территория государства Стороны" – территория Российской Федерации или территория Турецкой Республики;
- 6) "регулярная перевозка пассажиров" – перевозка пассажиров автобусом между территориями государств Сторон в соответствии с согласованными компетентными органами Сторон маршрутами следования, расписаниями движения, тарифами и пунктами остановок;
- 7) "нерегулярная перевозка пассажиров" – перевозка пассажиров автобусом, не подпадающая под понятие "регулярная перевозка пассажиров";
- 8) "санитарный контроль" – санитарный, ветеринарный, а также фитосанитарный контроль;
- 9) "двусторонняя перевозка" – перевозка пассажиров или грузов, при которой пункт отправления (пункт погрузки) находится на территории государства одной из Сторон, а пункт назначения (пункт разгрузки) – на территории государства другой Стороны;
- 10) "перевозка с территории третьего государства либо на территорию третьего государства" – перевозка автотранспортным средством, принадлежащим перевозчику одной из Сторон, пассажиров и грузов, при которой пункт отправления (пункт погрузки) находится на территории государства другой Стороны, а пункт назначения (пункт разгрузки) – на территории третьего государства, либо пункт отправления (пункт погрузки) находится на территории третьего государства, а пункт назначения (пункт разгрузки) – на территории государства другой Стороны;
- 11) "транзитная перевозка" – перевозка пассажиров или грузов по территории государства одной из Сторон, при которой пункт отправления

(пункт погрузки) и пункт назначения (пункт разгрузки) находятся вне территории этого государства;

12) "разрешение" – документ, предоставляющий право на проезд принадлежащего перевозчику государства одной Стороны автотранспортного средства по территории государства другой Стороны;

13) "специальное разрешение" – документ, на основании которого одна Сторона предоставляет право осуществления перевозки по территории своего государства принадлежащим перевозчику государства другой Стороны тяжеловесным и (или) крупногабаритным автотранспортным средством или автотранспортным средством с опасным грузом;

14) "специальное разрешение на перевозку в третьи государства (из третьих государств)" – документ, на основании которого одна Сторона предоставляет право осуществления разовой перевозки с территории третьего государства либо на территорию третьего государства автотранспортным средством, принадлежащим перевозчику государства другой Стороны.

Перевозки пассажиров

Статья 3

1. Регулярные перевозки пассажиров организуются по согласованию между компетентными органами Сторон.

2. Компетентные органы Сторон обмениваются информацией о наименовании перевозчика, маршруте следования, расписании движения, тарифах и пунктах остановки, на которых перевозчик производит посадку и высадку пассажиров, а также о периоде и регулярности выполнения перевозок.

Статья 4

1. Нерегулярные перевозки пассажиров в двустороннем и транзитном сообщении осуществляются на основе разрешений, выдаваемых компетентными органами Сторон.

2. Перевозчик государства одной Стороны может осуществлять перевозки пассажиров с территории третьего государства на территорию государства другой Стороны либо с территории государства другой Стороны на территорию третьего государства при наличии специального разрешения на перевозку в третьи государства (из третьих государств), выданного компетентными органами другой Стороны.

3. Для каждой нерегулярной перевозки пассажиров выдается отдельное разрешение, которое дает право на выполнение одного рейса туда и обратно, если иное количество рейсов не оговорено в самом разрешении.

Статья 5

1. Разрешение на осуществление нерегулярных перевозок пассажиров в двустороннем и транзитном сообщении не требуется в случае, если группа пассажиров одного и того же состава перевозится на одном и том же автобусе в продолжении всей поездки и при этом:

а) поездка начинается и заканчивается на территории государства той Стороны, где зарегистрирован автобус;

б) поездка начинается на территории государства Стороны, где зарегистрирован автобус, и заканчивается на территории государства другой Стороны, при условии, что автобус покидает эту территорию порожним;

в) автобус въезжает на территорию государства другой Стороны порожним, чтобы забрать доставленную ранее этим перевозчиком группу пассажиров.

2. При замене неисправного автобуса другим автобусом разрешение также не требуется.

3. При выполнении нерегулярных перевозок пассажиров, указанных в пункте 1 настоящей статьи, водитель автобуса должен иметь список пассажиров, составленный по специальной форме, согласованной компетентными органами Сторон.

Статья 6

Перевозчик государства одной Стороны, осуществляющий регулярные или нерегулярные перевозки пассажиров по территории государства другой Стороны, должен обеспечить передачу сведений о пассажирах и персонале (экипаже) автотранспортных средств в информационную систему в соответствии с законодательством государства этой другой Стороны.

Перевозки грузов

Статья 7

1. Двусторонние и транзитные перевозки грузов, за исключением перевозок, предусмотренных статьей 8 настоящего Соглашения, осуществляются на основании разрешения, выдаваемого компетентными органами Сторон, которое дает право на выполнение одного рейса туда и обратно, если в разрешении не оговорено иное.

2. Перевозчик государства одной Стороны может осуществлять перевозки грузов с территории третьего государства на территорию государства другой Стороны либо с территории государства другой

Стороны на территорию третьего государства при наличии специального разрешения на перевозку в третьи государства (из третьих государств), выданного компетентными органами другой Стороны.

3. Разрешения и специальные разрешения на перевозку в третьи государства (из третьих государств), указанные в настоящем Соглашении, могут иметь форму электронного документа, в случае если это предусмотрено законодательством государств Сторон. Порядок их передачи согласовывается компетентными органами Сторон.

Статья 8

1. Разрешение, указанное в пункте 1 статьи 7 настоящего Соглашения, не требуется для осуществления:

а) перевозок, выполняемых автотранспортным средством, разрешенная максимальная масса которого, включая прицеп или полуприцеп, не превышает 6 тонн или разрешенная грузоподъемность которого, включая прицеп или полуприцеп, не превышает 3,5 тонны;

б) перевозок поврежденных или неисправных транспортных средств, а также для проезда автомобилей технической помощи;

в) проезда порожнего транспортного средства, направляемого для замены на территории государства другой Стороны неисправного транспортного средства, а также для возврата неисправного транспортного средства после ремонта;

г) перевозок живых животных в транспортных средствах, специально сконструированных или переоборудованных для таких перевозок и признаваемых таковыми компетентными органами Сторон;

д) перевозок медицинского оборудования, инструментов и медикаментов, необходимых для оказания помощи в экстренных

ситуациях, в частности при стихийных бедствиях и для гуманитарных нужд;

е) перевозок экспонатов, предметов искусства, оборудования и материалов для ярмарок и выставок;

ж) перевозок реквизита, иного имущества, животных, предназначенных для проведения театральных, музыкальных, кинематографических, спортивных или цирковых мероприятий, ярмарок и праздников, а также предметов, предназначенных для записи радиопередач или съемок фильмов и телепередач;

з) перевозок тел и праха умерших;

и) перевозок почтовых отправлений;

к) первого проезда на территорию или по территории государства одной из Сторон без груза приобретенных перевозчиками государства другой Стороны транспортных средств, не поставленных на регистрационный учет в государстве этой другой Стороны, к месту их следования на территории государства этой другой Стороны.

2. Исключения, предусмотренные подпунктами "е" и "ж" пункта 1 настоящей статьи, действуют только в том случае, если груз подлежит возврату в государство, где зарегистрировано автотранспортное средство, или вывозу в третье государство.

Статья 9

1. В случае если весовые параметры или габариты автотранспортного средства (с грузом или без груза) перевозчика государства одной Стороны, следующего по территории государства другой Стороны, превышают нормы, установленные законодательством государства этой другой Стороны,

перевозка осуществляется на основании специального разрешения, выданного компетентными органами этой другой Стороны.

2. Перевозки опасных грузов осуществляются по территориям государств Сторон в соответствии с Европейским соглашением о международной дорожной перевозке опасных грузов от 30 сентября 1957 г. (ДОПОГ) и законодательством государства той Стороны, по территории которой выполняется перевозка.

3. Если указанное в настоящей статье специальное разрешение предусматривает движение автотранспортного средства по определенному маршруту, перевозка должна осуществляться по этому маршруту.

4. Оборудование, используемое для учета времени вождения и времени отдыха экипажей транспортных средств, должно соответствовать положениям Европейского соглашения, касающегося работы экипажей транспортных средств, производящих международные автомобильные перевозки, от 1 июля 1970 г. (ЕСТР).

5. Стороны при реализации настоящего Соглашения обязуются содействовать использованию транспортных средств, отвечающих стандартам безопасности и охраны окружающей среды.

Общие положения

Статья 10

1. Компетентные органы Сторон ежегодно бесплатно передают друг другу взаимно согласованное количество бланков разрешений и специальных разрешений на перевозку в третьи государства (из третьих государств), указанных в статьях 4 и 7 настоящего Соглашения. Бланки разрешений и специальных разрешений на перевозку в третьи государства (из третьих государств) должны быть утверждены компетентным органом

Стороны, выдавшей разрешение, в соответствии с законодательством государства этой Стороны. Разрешения и специальные разрешения на перевозку в третьи государства (из третьих государств), выданные в течение года, действительны до 31 января следующего года.

2. Компетентные органы Сторон согласовывают между собой порядок обмена бланками разрешений и специальных разрешений на перевозку в третьи государства (из третьих государств), а также условия их применения.

Статья 11

1. Водитель автотранспортного средства должен иметь национальное водительское удостоверение или международное водительское удостоверение, предъявляемое вместе с национальным водительским удостоверением, соответствующее категории управляемого им автотранспортного средства, и национальные регистрационные документы на автотранспортное средство.

2. Национальное или международное водительское удостоверение должно соответствовать образцу, установленному Конвенцией о дорожном движении от 8 ноября 1968 г.

3. Перевозки пассажиров и грузов на основании настоящего Соглашения осуществляются при условии обязательного страхования гражданской ответственности перевозчика за ущерб, причиненный третьим лицам. Перевозчик обязан заранее застраховать каждое автотранспортное средство, выполняющее указанные перевозки.

4. Разрешения, специальные разрешения, специальные разрешения на перевозку в третьи государства (из третьих государств) и другие документы, которые требуются в соответствии с положениями настоящего

Соглашения, должны находиться у водителя автотранспортного средства и предъявляться им по требованию компетентных органов Сторон.

Статья 12

1. Автотранспортные средства, зарегистрированные на территории государств Сторон, осуществляющие международные перевозки, должны иметь регистрационные и отличительные знаки своего государства.

2. Прицепы и полуприцепы, используемые при перевозках между территориями государств Сторон, могут иметь регистрационные и отличительные знаки других государств при условии, что грузовые автомобили, автомобильные тягачи и автобусы имеют регистрационные и отличительные знаки государств Сторон.

Статья 13

Перевозчику государства одной Стороны не разрешается осуществлять перевозки пассажиров или грузов между пунктами, находящимися на территории государства другой Стороны.

Статья 14

1. Перевозчики государства одной Стороны во время пребывания на территории государства другой Стороны должны соблюдать законодательство государства этой другой Стороны.

2. В случае нарушения перевозчиком положений настоящего Соглашения компетентные органы одной Стороны, на территории государства которой имело место нарушение, должны проинформировать компетентные органы другой Стороны, которые примут меры, соответствующие законодательству государства этой другой Стороны. В случае выявления таких нарушений компетентные органы одной

Стороны могут временно запретить перевозчику другой Стороны въезд на территорию своего государства до принятия компетентными органами этой другой Стороны соответствующего решения. Компетентные органы Сторон информируют друг друга о принятых решениях.

Статья 15

1. Перевозчики, осуществляющие перевозки пассажиров или грузов по территории государства другой Стороны на основании настоящего Соглашения, освобождаются на взаимной основе от уплаты пошлин, налогов и платежей, связанных с получением разрешений, предусмотренных настоящим Соглашением, а также с владением автотранспортными средствами или их использованием либо с содержанием автомобильных дорог государства другой Стороны.

2. Указанное в пункте 1 настоящей статьи освобождение не относится к налогам, сборам и платежам, взимаемым в соответствии с законодательством Сторон на недискриминационной основе в счет возмещения вреда, причиняемого⁴⁷ автомобильным дорогам транспортными средствами, а также за использование автомобильных дорог, мостов и тоннелей на платной основе.

Статья 16

1. При осуществлении перевозок на основании настоящего Соглашения на основе взаимности освобождаются от обложения таможенными сборами, пошлинами и налогами ввозимые на территорию государства другой Стороны:

а) горючее, находящееся в баках, предусмотренных заводом-изготовителем для каждой модели автотранспортного средства, технологически и конструктивно связанных с системой питания двигателя,

а также горючее, находящееся в баках, предусмотренных заводом-изготовителем, на прицепах и полуприцепах и предназначенное для работы отопительных или охлаждающих установок этого автотранспортного средства;

б) смазочные материалы в количествах, необходимых для эксплуатации автотранспортного средства в пути;

в) запасные части и инструменты, предназначенные для ремонта поврежденного в пути автотранспортного средства, осуществляющего международную перевозку.

2. Все другие платежи, взимаемые в соответствии с законодательством государств Сторон, за исключением платежей, указанных в пункте 1 настоящей статьи, устанавливаются на недискриминационной основе.

3. Указанные в подпункте "в" пункта 1 настоящей статьи инструменты, замененные или неиспользованные запасные части должны быть вывезены обратно или помещены под таможенную процедуру уничтожения или иную таможенную процедуру в порядке, установленном таможенным законодательством государства Стороны, на территории которого происходит изменение таможенной процедуры в отношении этих запасных частей и инструментов.

Статья 17

1. В отношении пограничного, таможенного, транспортного и санитарного контроля применяются положения международных договоров, участниками которых являются Российская Федерация и Турецкая Республика, а при решении вопросов, не урегулированных этими договорами, применяется законодательство государства Стороны, на территории которого осуществляется соответствующий контроль.

2. Пограничный, таможенный, транспортный и санитарный контроль при перевозках лиц, нуждающихся в срочной медицинской помощи, при регулярных перевозках пассажиров, а также при перевозках животных и скоропортящихся грузов осуществляется в первоочередном порядке.

Статья 18

1. Стороны решают все спорные вопросы, которые могут возникнуть между ними в связи с толкованием или выполнением настоящего Соглашения, путем взаимных консультаций между компетентными органами Сторон.

2. Компетентные органы Сторон создают смешанную комиссию, которая рассматривает все вопросы, касающиеся толкования или выполнения настоящего Соглашения.

Статья 19

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок и действует до истечения шести месяцев с даты, когда одна из Сторон по дипломатическим каналам получит уведомление другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

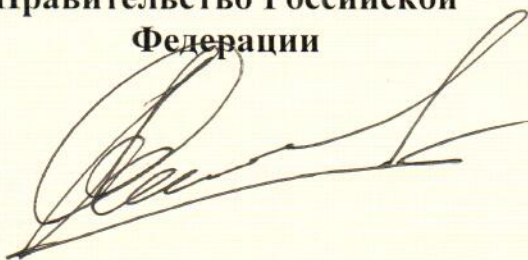
3. С даты вступления настоящего Соглашения в силу в отношениях между Российской Федерацией и Турецкой Республикой прекращает свое действие Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Турецкой Республики

о международном автомобильном сообщении, подписанное в г. Анкаре 20 июня 1988 г.

Совершено в г. *Москва* "*06*" *ноября* 20*20* г. в двух экземплярах, каждый на русском, турецком и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разногласий для целей толкования используется текст на английском языке.

За

Правительство Российской
Федерации



За

Правительство Турецкой
Республики

